

Séance 5

La traduction, une question de genre ?

La cinquième séance du cycle « Questions d'édition, questions de société » interrogera les relations entre genre et traduction. Quels sont les défis de traduction posés par les questions de genre ? Loin de l'illusion d'un calque transparent ou des facilités apparentes de la traduction automatique, la traduction obéit à des choix et à des partis-pris. Cette position d'intermédiaire permet notamment d'interroger les biais de genre dans la langue.

Au croisement du monde de l'édition (et des publications qui y sont produites) et du monde de la recherche (et de ses pratiques d'écriture), il s'agira donc de réfléchir sur le genre sous l'angle de la traduction : d'abord, parce que la traduction est un formidable vecteur de réflexion sur la langue ; ensuite, parce qu'à l'heure des injonctions à l'internationalisation de la recherche, une telle réflexion sur la traduction nous semble indispensable.



26 mars 2024
de 14 h à
15 h 30

Université Paris
Nanterre,
bâtiment Ginouvès

Visio possible sur inscription,
voir le site de la MSH Mondes



Image : M. Hartley,
Provincetown, 1916.
Stieglitz Collection. CC0

Les interventions de **Corinne Oster**, professeure en traduction et traductologie et directrice du Master de traduction professionnelle MéLexTra (université de Lille), et de **Rose Labourie**, traductrice, seront suivies d'un temps d'échange avec la salle.